|  |  |
| --- | --- |
| **Ð²Ø²Ò²ÚÜ²¶Æð**  **¶àðÌ²Î²ÈàôÂÚ²Ü ä²ÚØ²Ü²¶ÆðÀ ÈàôÌºÈàô Ø²êÆÜ** | **AGREEMENT ON AGENCY CONTRACT TERMINATION** |
| ù. ºñ¨³Ý §01¦ ³åñÇÉÇ, 2015Ã. | Yerevan April 01, 2015 |
| §Ô-î»É»ÏáÙ¦ ö´À (³ÛëáõÑ»ï¨` §äñÇÝóÇå³É¦)` Ç ¹»Ùë ·ÉË³íáñ ïÝûñ»Ý è³Éý ÚÇñÇÏÛ³ÝÇ, ÙÇ ÏáÕÙÇó, »õ §ì³·áï³¦ êäÀ (ëïáñ¨` §¶áñÍ³Ï³É¦), Ç ¹»Ùë ïÝûñ»Ý ¸³íÇÃ ´³¹³ÉÛ³ÝÇ, ÙÛáõë ÏáÕÙÇó (³ÛëáõÑ»ï ÙÇ³ëÇÝ Ý³¨` §ÎáÕÙ»ñ¦), ³é³çÝáñ¹í»Éáí ÎáÕÙ»ñÇ ÙÇç¨ 01.03.2014Ã. ÏÝùí³Í å³ÛÙ³Ý³·ñÇ (³ÛëáõÑ»ï` §ä³ÛÙ³Ý³·Çñ¦) 12.3. Ï»ïÇ å³Ñ³ÝçÝ»ñáí, ÏÝù»óÇÝ ëáõÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ³·ÇñÁ Ñ»ï¨Û³ÉÇ Ù³ëÇÝ. | K-Telecom CJSC (hereinafter referred to as the “Principal”), represented by Ralph Yirikian, the General Manager, on the one side, and Vagota LLC (hereinafter referred to as the “Agent”), represented by Davit Badalyan, the Director, on the other side, (hereinafter jointly referred to as “Parties”), based on the requirements of the point 12.3. of the Agency Contract (hereinafter referred to as the “Contract”) concluded on 01.03.2014 between Parties, concluded the present agreement on the following; |
| 1. ÎáÕÙ»ñÁ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ»óÇÝ ÉáõÍ»É §01¦ Ù³ñïÇ 2014Ã. ÏÝùí³Í ä³ÛÙ³Ý³·ÇñÁ: | 1. The Parties agreed to terminate the Contract concluded on 01 March, 2014. |
| 2. êáõÛÝ Ð³Ù³Ó³ÛÝ³·ñÇ »ñÏÏáÕÙ³ÝÇ ëïáñ³·ñÙ³Ý å³ÑÇó 15 (ï³ëÝÑÇÝ·) ³ßË³ï³Ýù³ÛÇÝ ûñí³ ÁÝÃ³óùáõÙ äñÇÝóÇå³ÉÁ å³ñï³íáñíáõÙ ¿ ¶áñÍ³Ï³ÉÇÝ í×³ñ»É ÙÇ³Ýí³· ·áõÙ³ñ (Ññ³Å³ñ³·ÇÝ)ª 4,675,000 (ãáñë ÙÇÉÇáÝ í»ó Ñ³ñÛáõñ ÛáÃ³Ý³ëáõÝÑÇÝ· Ñ³½³ñ) ÐÐ ¹ñ³ÙÇ ã³÷áí: | 2. The Principal is obliged to pay to the Agent the one-time payment (cancellation payment) in the amount of AMD 4,675,000 (four million six hundred seventy five thousand), VAT included, in the period of 15 (fifteen) working days from the moment of bilateral signing of the present Agreement. |
| 3. ÎáÕÙ»ñÁ ·³ÉÇë »Ý Ñ³Ù³Ó³ÛÝáõÃÛ³Ý, áñ ä³ÛÙ³Ý³·ÇñÁ ÏÑ³Ù³ñíÇ ÉáõÍí³Í ëáõÛÝ Ð³Ù³Ó³ÛÝ³·ñÇ 2-ñ¹ Ï»ïáí Ý³Ë³ï»ëí³Í í×³ñÙ³Ý å³ñï³íáñáõÃÛ³Ý Ï³ï³ñÙ³Ý å³ÑÇó, ³ÛÝ ¿ ª äñÇÝóÇå³ÉÇ ÏáÕÙÇó µ³ÝÏÇÝ í×³ñÙ³Ý Ñ³ÝÓÝ³ñ³ñ³Ï³ÝÁ Ý»ñÏ³Û³óÝ»Éáõ å³ÑÇó: | 3. The Parties come to mutual agreement that the Contract will be deemed void from the moment of the fulfillment by the Principal of the payment obligation envisaged by clause 2 of the present Agreement, i.e. from the moment of payment order submission to the Bank by the Principal. |
| 4. êáõÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ³·ÇñÝ áõÅÇ Ù»ç ¿ ÙïÝáõÙ ëïáñ³·ñÙ³Ý å³ÑÇó: | 4. The present agreement comes into force from the moment it is signed. |
| 5. êáõÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ³·ÇñÝ áõÅÇ Ù»ç ÙïÝ»Éáõ å³ÑÇó ¹³¹³ñáõÙ »Ý ä³ÛÙ³Ý³·ñáí ÎáÕÙ»ñÇ µáÉáñ å³ñï³íáñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ: | 5. Upon enforcement of the present agreement all obligations of Parties foreseen by the Contract bring to an end. |
| 6. ÎáÕÙ»ñÁ ëáõÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ³·ñáí Ñ³í³ëïáõÙ »Ý, áñ ÙÇÙÛ³Ýó ÝÏ³ïÙ³Ù áñ¨¿ ãÏ³ï³ñí³Í å³ñï³íáñáõÃÛáõÝ Ï³Ù å³Ñ³Ýç ãáõÝ»Ý: | 6. Parties confirm by the present agreement that they do not have any outstanding obligation or demand to each other. |
| 7. êáõÛÝ Ñ³Ù³Ó³ÛÝ³·ÇñÁ Ï³½Ùí³Í ¿ »ñÏáõ Ñ³í³ë³ñ Çñ³í³µ³Ý³Ï³Ý áõÅ áõÝ»óáÕ ûñÇÝ³ÏÇó, Ñ³Û»ñ»Ý »õ ³Ý·É»ñ»Ý É»½áõÝ»ñáí: | 7. The present Agreement is concluded in two copies having equal legal force, in Armenian and English. |
| 8. Ð³Û»ñ»Ý ¨ ³Ý·É»ñ»Ý É»½áõÝ»ñáí ï»ùëï»ñÇ ÙÇç¨ áñ¨¿ ³ÝÑ³Ù³å³ï³ëË³ÝáõÃÛ³Ý ¹»åùáõÙ Ñ³Û»ñ»Ý É»½íáí ï»ùëïÁ ·»ñ³Ï³ÛáÕ ¿: | 8. In case of discrepancies between the texts in Armenian and English languages, the version in  Armenian prevails; |
| 9. ÎáÕÙ»ñÇ Ñ³ëó»Ý»ñÁ, ïíÛ³ÉÝ»ñÁ ¨ ëïáñ³·ñáõÃÛáõÝÝ»ñÁ. | 9. Addresses, data and signatures of the Parties |
| **äñÇÝóÇå³É`**  **§Ô-î»É»ÏáÙ¦ ö´À**  Ð³ëó»` ÐÐ, ù. ºñ¨³Ý, ²ñ·ÇßïÇ 4/1  ÐìÐÐ 01551651  ´³ÝÏ` §²ñ¹ßÇÝÇÝí»ëïµ³ÝÏ¦ ö´À  Ñ/Ñ 247018888880  ¶ÉË³íáñ ïÝûñ»Ý`  è³Éý ÚÇñÇÏÛ³Ý  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ëïáñ³·ñáõÃÛáõÝ  Î.î. | **Principal:**  **K-Telecom CJSC**  Address: 4/1 Argishti str., Yerevan, RA  Tax Code: 01551651  Bank: Ardshininvestbank CJSC  Account number: 247018888880  General Manager  Ralph Yirikian  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature  L.S. |
| **¶áñÍ³Ï³É`**  **§ì³·áï³¦ êäÀ**  Æñ³í. Ñ³ëó»ª ù. ºñ¨³Ý, Ø³ßïáóÇ 6, µÝ. 53  ¶áñÍ. Ñ³ëó»ª ù. ºñ¨³Ý, ²ñß³ÏáõÝÛ³ó 9/5  ÐìÐÐ 02591462  ´³ÝÏª <<²Î´²-Îñ»¹Çï ²·ñÇÏáÉ µ³ÝÏ>> ö´À  Ð/Ð 22000-1153901000  îÝûñ»Ýª  ¸³íÇÃ ´³¹³ÉÛ³Ý  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  ëïáñ³·ñáõÃÛáõÝ  Î.î. | **Agent:**  **Vagota LLC**  Legal address: Apt 53, 6 Mashtots, Yerevan,  Activity address: Arshakunyants 9/5, Yerevan  Tax code: 02591462  Bank: ACBA Credit Agrecole Bank CJSC  Account number: 22000-1153901000  Director  Davit Badalyan    \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Signature  L.S. |